



CANADA

TREATY SERIES 1963 No. 2 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

Pilotage Services, St. Lawrence Seaway

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Washington October 10, 1962 and February 21, 1963

Entered into force February 21, 1963

With effect as of October 15, 1962

NAVIGATION

Services de pilotage, voie maritime du St-Laurent

Échange de Notes, entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Washington le 10 octobre 1962 et le 21 février 1963

En vigueur le 21 février 1963

Rétroactif au 15 octobre 1962

43 279 856
b 3655188

43 208 565

b 1637666

CANADA

EXCHANGE OF NOTES (October 10, 1962 and February 21, 1963) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING THE AGREEMENT OF MAY 5, 1961 CONCERNING THE COORDINATION OF PILOTAGE SERVICES IN THE WATERS OF THE GREAT LAKES AND THE ST. LAWRENCE RIVER AS FAR EAST AS ST. REGIS (with a memorandum of Arrangements).

I

The Secretary of State of the United States of America to the Canadian Ambassador to the United States of America.

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

October 23, 1962.

Excellency:

I have the honor to refer to the exchange of notes of May 5, 1961 constituting an agreement between the Governments of the United States and Canada concerning arrangements for the coordination of pilotage services to be provided in United States waters and Canadian waters of the Great Lakes and the St. Lawrence River as far east as St. Regis. These arrangements were set forth in a memorandum signed on April 28, 1961 by the Secretary of Commerce of the United States of America and on May 1, 1961 by the Minister of Transport of Canada which was incorporated in the exchange of notes of May 5, 1961.*

Certain arrangements provided for in the memorandum referred to above have been the subject of amendments contained in a further memorandum signed on October 4, 1962 by the Secretary of Commerce of the United States of America and on October 10, 1962 by the Minister of Transport of Canada, a copy of which is annexed hereto and is hereby incorporated in this note.

I propose on behalf of the Government of the United States that the amended arrangements set forth in the annexed memorandum shall govern the above mentioned coordination of pilotage services with effect as of October 15, 1962.

If the foregoing meets with the approval of the Canadian Government, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's reply shall constitute an agreement between the two Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

WILLIAM C. BURDETT

For the Secretary of State

Enclosure: Memorandum of Arrangements.

His Excellency

Charles S. A. Ritchie

Ambassador of Canada.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 10 octobre 1962 et le 21 février 1963) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE MODIFIANT L'ACCORD DU 5 MAI RELATIF À LA COORDINATION DES SERVICES DE PILOTAGE DANS LES EAUX DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT JUSQU'À SAINT-RÉGIS (avec un mémorandum d'arrangement).

I

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur
du Canada aux États-Unis d'Amérique.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 23 octobre 1962.

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Échange de Notes en date du 5 mai 1961, qui constitue un Accord entre les Gouvernements des États-Unis et du Canada concernant les mesures de coordination des services de pilotage qui régiraient les eaux américaines et canadiennes des Grands lacs et du Saint-Laurent, jusqu'à Saint-Régis. Ces mesures ont été énoncées dans le mémorandum signé le 28 avril 1961 par le Secrétaire au Commerce des États-Unis d'Amérique, et le 1^{er} mai 1961 par le Ministre canadien des Transports, puis inséré dans l'Échange de Notes du 5 mai 1961.*

Certaines mesures prévues dans le mémoire susmentionné ont été modifiées en vertu d'un nouveau mémorandum, qui a été signé le 4 octobre 1962 par le Secrétaire au Commerce des États-Unis d'Amérique, puis le 10 octobre 1962 par le Ministre canadien des Transports; une copie de ce mémorandum est annexée et intégrée à la présente Note.

Je propose au nom du Gouvernement des États-Unis que les dispositions modifiées aux termes du mémorandum ci-joint régissent, à compter du 15 octobre 1962, la coordination des services de pilotage mentionnée plus haut.

J'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements, si le Gouvernement canadien agréé ce qui précède.

Pour le Secrétaire d'État
WILLIAM C. BURDETT

Pièce jointe: mémorandum d'accord.

Son Excellence
Monsieur Charles S. A. Ritchie
Ambassadeur du Canada

* Recueil des Traités 1961 N° 3.

(continued)

AMENDMENTS TO MEMORANDUM OF ARRANGEMENTS, GREAT LAKES PILOTAGE, BETWEEN THE SECRETARY OF COMMERCE OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MINISTER OF TRANSPORT OF CANADA.

In recognition of the need for cooperation with respect to pilotage services on the Great Lakes, the Secretary of Commerce of the United States and the Minister of Transport of Canada agreed to recommend to their respective governments the arrangements set forth in a Memorandum of Arrangements of May 1, 1961. This Memorandum of Arrangements was incorporated in the terms of an agreement between the two governments by an exchange of notes on May 5, 1961.

After the first year of the functioning of the pilotage services on the Great Lakes, it has been mutually recognized that certain changes in the Memorandum of Arrangements are necessary to provide a more efficient and effective pilotage service. The Secretary of Commerce of the United States and the Minister of Transport of Canada have therefore agreed to recommend to their respective governments the following amendments to the Memorandum of Arrangements.

Coordination of Pilotage Pools

3. (f) is amended to read as follows:

3. (f) The division of income from pilotage fees after deduction of operating costs will be allocated between United States and Canadian pools for a District on a pro-rata basis according to active participation by United States and Canadian registered pilots.

3. (i) is amended to read as follows:

3. (i) In the event that pilotage services are performed pursuant to paragraph (e), billing will be done by the contiguous pilotage pool in the pilot's own District.

Rates, Charges, and Conditions for Pilotage Services

4. (a) is amended to read as follows:

4. (a) The following rates and charges shall be payable for all services performed by United States or Canadian registered pilots in the following areas of the United States and Canadian waters of the Great Lakes:

DISTRICT No. 1

- (i) Snell Lock to Cape Vincent \$200
- (ii) Trips commencing or terminating at any intermediate point within the District, an amount computed on a pro-rata basis set forth in (i) according to the distance piloted shall be charged as pilotage dues with a minimum charge therefor of 50

DISTRICT No. 2

(i) The Welland Canal	125
(ii) Trips commencing or terminating at any intermediate point within the Welland Canal an amount computed on the basis of \$3 for each mile of distance piloted plus \$10 for each lock transited except that the minimum charge for such part pilotage shall be	30
and the maximum charge for such part pilotage shall not exceed	125
(iii) Southeast Shoal (pilots board at the Welland Canal) to Lake Huron Lightship (includes direct transit of undesignated Lake Erie waters)	\$125
(iv) Southeast Shoal (pilots board at the Welland Canal) to any point on Lake Erie west of Southeast Shoal (includes direct transit of undesignated Lake Erie waters)	80
(v) Southeast Shoal (pilots board at the Welland Canal) to any point on the Detroit River (includes direct transit of undesignated Lake Erie waters)	80
(vi) Any point on Lake Erie west of Southeast Shoal to any point on the St. Clair River or to Lake Huron Lightship	125
(vii) Any point on Lake Erie west of Southeast Shoal to any point on the Detroit River	80
(viii) Any point on the Detroit River to any point on the St. Clair River or to Lake Huron Lightship	80
(ix) Any point on the Detroit River or the St. Clair River to any point on the same river, or from any point on Lake Erie west of Southeast Shoal to any other point on Lake Erie west of Southeast Shoal	50

DISTRICT No. 3

(i) Detour Reef Light to Gros Cap Reefs Light	200
(ii) Detour Reef Light to Sault Sainte Marie, Michigan or Sault Sainte Marie, Ontario	165
(iii) Detour Reef Light to the Algoma Steel Corporation Wharf at Sault Sainte Marie, Ontario	200
(iv) Sault Sainte Marie, Michigan or Sault Sainte Marie, Ontario, including the Algoma Steel Corporation Wharf, to Gros Cap Reefs Light	75
(v) Harbor movement of vessels within District No. 3, per movement	50

4. (b) is amended to read as follows:

4. (b) When a vessel in transit of a District puts into a port for the purpose of loading or discharging a cargo, or otherwise interrupts her passage through the District for the convenience of the vessel, excluding ice, weather, and traffic delay, and the pilot remains on board for the convenience of the vessel, an additional charge of \$5 per hour, with a maximum of \$50 for each 24-hour period, shall be payable.

CIRCONSCRIPTION N° 2

(i) Canal de Welland	125
(ii) Voyages commençant ou se terminant à un point intermédiaire du canal de Welland, un montant calculé à raison de \$3 pour chaque mille de la distance pilotée, plus \$10 pour chaque écluse franchie, sauf que le montant minimum pour une telle partie du canal sera de	30
et que le montant maximum pour une telle partie ne dépassera pas	125
(iii) De Southeast Shoal (les pilotes montent à bord au canal de Welland) jusqu'au bateau-phare du lac Huron (y compris la traversée directe des eaux non désignées du lac Érié)	125
(iv) De Southeast Shoal (les pilotes montent à bord au canal de Welland) jusqu'à n'importe quel point du lac Érié à l'ouest de Southeast Shoal (y compris la traversée directe des eaux non désignées du lac Érié)	80
(v) De Southeast Shoal (les pilotes montent à bord au canal de Welland) jusqu'à n'importe quel point de la rivière Détroit (y compris la traversée directe des eaux non désignées du lac Érié)	80
(vi) De n'importe quel point du lac Érié à l'ouest de Southeast Shoal jusqu'à n'importe quel point de la rivière St-Clair ou jusqu'au bateau-phare du lac Huron	\$125
(vii) De n'importe quel point du lac Érié à l'ouest de Southeast Shoal jusqu'à n'importe quel point de la rivière Détroit	80
(viii) De n'importe quel point de la rivière Détroit jusqu'à n'importe quel point de la rivière St-Clair ou jusqu'au bateau-phare du lac Huron	80
(ix) De n'importe quel point de la rivière Détroit ou de la rivière St-Clair à n'importe quel point de la même rivière, ou de n'importe quel point du lac Érié à l'ouest de Southeast Shoal jusqu'à n'importe quel autre point du lac Érié à l'ouest de Southeast Shoal	50

CIRCONSCRIPTION N° 3

(i) Du feu de Detour Reef jusqu'au feu de Gros Cap Reefs	200
(ii) Du feu de Detour Reef jusqu'à Sault-Sainte-Marie (Michigan) ou Sault-Sainte-Marie (Ontario)	165
(iii) Du feu de Detour Reef jusqu'au quai de l'Algoma Steel Corporation à Sault-Sainte-Marie (Ontario)	200
(iv) De Sault-Sainte-Marie (Michigan) ou de Sault-Sainte-Marie (Ontario), y compris le quai de l'Algoma Steel Corporation, jusqu'au feu de Gros Cap Reefs	75
(v) Déplacement des navires dans un port dans la circonscription n° 3, par déplacement	50

Modifier l'alinéa b) de l'article 4 de façon qu'il se lise ainsi:

4. b) Si un navire qui traverse une circonscription fait escale dans un port afin de charger ou de décharger des cargaisons, ou qu'il interrompt de quelque autre façon sa traversée de la circonscription pour sa propre commodité, abstraction faite du retard occasionné par les glaces, le mauvais temps ou la circulation, et que le pilote demeure à bord pour la commodité du navire, il sera payé au pilote une taxe supplémentaire de \$5 l'heure, sans toutefois qu'il puisse lui être payé au total plus de \$50 pour chaque période de 24 heures.

4. (c) is amended to read as follows:

4. (c) The rates or charges for all pilotage services performed by United States or Canadian registered pilots in undesignated waters, other than the direct transit of Lake Erie covered by the rates as specified in paragraph (a) District No. 2 (iii), (iv), and (v) above, payable for each 24-hour period or part thereof, shall be \$50 plus a charge of \$25 for a harbor movage, or for docking or undocking the vessel upon arrival or departure, if performed by the pilot, plus travel expenses reasonably incurred by the pilot both in joining the vessel and in returning to his base.

4. (d) is amended to read as follows:

4. (d) When a pilot reports for service and the service is cancelled within one hour of the time of his reporting, a charge of \$25 shall be made and if the service is cancelled after one hour a further charge of \$5 per hour for each hour after the first hour shall be charged, but the aggregate amount of these charges shall not exceed \$50 for any one 24-hour period. When a pilot reports for service and the rendition of his services is delayed for the convenience of the vessel for more than one hour, or when the pilot has completed his services and he is delayed for the convenience of the vessel for more than one hour in debarking from the vessel, then a further charge of \$5 for each hour after the first hour shall be charged, but the aggregate amount of these charges shall not exceed \$50 for any one 24-hour period.

Effective date: October 15, 1962.

LUTHER H. HODGES

Secretary of Commerce of the United States of America

Washington, D.C.

October 4, 1962

LEON BALCER

Minister of Transport of Canada

Ottawa

October 10, 1962

Modifier l'alinéa c) de l'article 4 de façon qu'il se lise ainsi:

4. c) Les taux ou taxes exigibles pour tous les services de pilotage assurés par des pilotes inscrits des États-Unis ou du Canada dans des eaux non désignées, abstraction faite de la traversée directe du lac Érié visée par les taux mentionnés aux sous-alinéas (iii), (iv) et (v) de l'alinéa a) ci-dessus, sous la rubrique: Circonscription n° 2, seront de \$50 par période indivisible de 24 heures, plus une taxe de \$25 chaque fois que le pilote sera employé pour déplacer un navire dans un port ou qu'il fera entrer un navire au bassin à l'arrivée ou l'en fera sortir au départ, et plus les dépenses raisonnables engagées par le pilote pour se rendre au navire et revenir à sa base.

Modifier l'alinéa d) de l'article 4 de façon qu'il se lise ainsi:

4. d) Lorsqu'un pilote se présente et que la demande de service est annulée une heure au plus après qu'il s'est présenté, il sera imposé au navire une taxe de \$25; si la demande est annulée plus d'une heure après que le pilote s'est présenté, il sera imposé au navire une taxe supplémentaire de \$5 pour chaque heure après la fin de la première, sans toutefois qu'il puisse être imposé au total plus de \$50 pour chaque période de 24 heures. Lorsqu'un pilote se présente et qu'il est retardé, pour la commodité du navire, plus d'une heure avant d'accomplir son service, ou lorsqu'il a accompli son service et qu'il est retardé, pour la commodité du navire, plus d'une heure avant de débarquer, il sera imposé au navire une taxe supplémentaire de \$5 pour chaque heure à compter de la fin de la première heure, sans toutefois qu'il puisse être imposé au total plus de \$50 pour chaque période de 24 heures.

Entrée en vigueur: le 15 octobre 1962.

LÉON BALCER

Ministre des Transports du Canada

Ottawa,

10 octobre 1962

LUTHER H. HODGES

Secrétaire du Commerce des États-Unis d'Amérique

Washington, D.C.,

4 octobre 1962

II

*The Canadian Ambassador to the United States of America to the
Secretary of State of the United States of America.*

CANADIAN EMBASSY

Washington, D.C., February 21, 1963.

No. 83

Sir,

I have the honour to refer to your note dated October 23, 1962 concerning amendments to a memorandum dated April 28, 1961, setting out arrangements for the co-ordination of pilotage services in the Great Lakes and the St. Lawrence River as far east as St. Regis.

I have been instructed to inform you that the Government of Canada agrees to your proposal that the amended arrangements set forth in the memorandum annexed to your note shall govern the above-mentioned co-ordination of pilotage services with effect as of October 15, 1962.

I also have the honour to agree to your proposal that your note and this reply shall constitute an agreement between our two governments, with effect from this date, to amend the agreement on this subject dated May 5, 1961.*

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

C. S. A. RITCHIE

The Honourable
Dean Rusk,
The Secretary of State,
Washington, D.C.

* Canada Treaty Series 1961 No. 3.

*L'Ambassadeur du Canada aux États-Unis d'Amérique au
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique.*

AMBASSADE DU CANADA

Washington, le 21 février 1963.

N° 83

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note en date du 23 octobre 1962, concernant les modifications au mémorandum du 28 octobre 1961, où étaient énoncées les dispositions relatives à la coordination des services de pilotage dans les Grands lacs et sur le Saint-Laurent, jusqu'à Saint-Régis.

J'ai été chargé de vous faire connaître que le Gouvernement canadien agrée votre proposition que les dispositions modifiées aux termes du mémorandum annexé à votre Note régissent la coordination des services de pilotage mentionnée plus haut, à compter du 15 octobre 1962.

J'ai aussi l'honneur d'agréer votre proposition selon laquelle votre Note et la présente réponse constitueront, à compter d'aujourd'hui entre nos deux gouvernements un Accord modifiant celui du 5 mai 1961* sur le même sujet.

Agréez, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

C. S. A. RITCHIE

L'honorable Dean Rusk
Secrétaire d'État des
États-Unis d'Amérique
Washington (D.C.)



3 5036 20091841 8

AMBASSADE DU CANADA
CANADA

Washington, le 21 février 1964

Washington, February 21, 1964

No 88

Crown Copyrights reserved © Droits de la Couronne réservés

Available from the Queen's Printer, Ottawa, and
the following Canadian Government bookshops:

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

OTTAWA

Édifice Daly, Mackenzie et Rideau

TORONTO

Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East

TORONTO

Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adelaide

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

MONTRÉAL

Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

or through your bookseller.

ou chez votre libraire.

A deposit copy of this publication is also
available for reference in public
libraries across Canada

Des exemplaires sont à la disposition des
intéressés dans toutes les bibliothèques
publiques du Canada

Price 35 cents

Catalogue No. E3-63/2

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-63/2

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

Roger Duhamel, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1964

Roger Duhamel, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la papeterie
Ottawa, Canada
1964